

22 BURRUMITPAY NAPURRUNY GAN NUPAR

Muwalpindi

Wandirri napurr ga---a, nhawinjur, Nilpaywa, djudupthun napurr. Buma napurr marrtji, nhawi nathil, nyoka. Garrpi'karrpin napurr---rr, mandany Marragalbiyana nhawi, Buthugurrulil, guyaw, barrtjuna manda marrtji. Manymak, napurrnydja, Nulumay jarra, Djenbittja, nhawi---i, Wuñuwuñ, bala'palanyawurr. Larr'nha napurr, Djilirr nani? Yuw! Djilirr. Yothuny wangany napurr ga gäma, Wuñuwal nha, Djenbittjawuñ. Wandirri napurr marrtji---i, dhakaljur; bathan napurr ga---a, bilin. Nayiny marrtji nurrithirrnha gapuny. Nurruthirra marrtji, napurrnydja baralalil gänha'kanhamirr, bitjandja marthanjay dhuwal. Wandirri ga---a bur, mandany mäluñy manda wañan, "Marrtjin walal, go. Limurr jal'jalayuna. Marrtjin limurr dhu." Jal'jalayun napurr, nyoka napurr jal'jalmar---m. Manymak, jarra bura, mandany Djilirr---rr, Nulumay, jurrurur.

Manymak, mandany Wuñuwuñ ga Djenbittja gandarrjur, mandany dhudjur, jarra marrtji yothu wangany dhangiyun. Wandirri napurr marrtji---i, dhulmuñurnha, nurrithirrnha nayi. Mirithirrnha nurrithirr, bala napurrur nayi nhawin wutthun, rindjin'puy; nunhi nula li ga dälkum. Daw'yuna nayi, nayi mälu' Marragalbiyana wañ bitjan, "Walal! Balaju nhuma dhu nurrkam!" bitjan nayi. "Balaju nhuma dhu nurrkam'." Dhudjur nhanukalajanjur yan nunhi. Burrumitpa ga bulyun. Nayiny Nulumay wañ, "Nhaka, yaka limurr dhu nurrkam. Yan limurr dhu marrtji dhunupan wakwakhuna balan bili---i nhawinjur, Womila limurr dhu dhawatthun. Dhuwandja galki limurr nurrkanal." "Yan walal nurrkuñ dhiyali bili, jarra dhu djäma."

Manymak, nurrkam napurr; nayiny ga Djilirryuny nunhi, yaka manda nurrkuñy. Nunhi manda nurrkam yan manutjiw, ga balajuny ga nunhi burkthun nunhal, ga napurruny marrtji nunhi wakwakhuna. Manymak, näma jarra marrtji nunhi murryunawuy, nayi marrtji duwatthun nunhi wañarrnydja. Murryun marrtji, murryun marrtji, jarra wañ, "Gaga, dhuwal marrtji nhä murryun? Mälu'! Dhuwana muka, duwatthun marrtji," bitjan jarra. "Bäyju! Dhuwali gapu," bitjan nayi. "Nhäpuy bäyju---u," bitjan nhanju rra ga. "Nhäpuy bäyjuny," bitjan nhanju rra. "Dhuwal nhuñu dhu yukuyukuny nul'kthun, ga linyuny dhu dhuwandja Djilirnydja, ga gänan yan linyalany dhu nul'kthun," bitjan nhanju rra.

Manymak, nayiny nunhi balajuny yaka napurr burpurmaran, hany gondu napurr ga nayatham. Wakwakhunanur---r, dhä-jal'maram napurruny bähulil. Nayi napurruny ga mälu' wañ Marragalbiyanay, bili matha biyarrmak nuli ya. Wañ nayi, "Walal! Wanhan balajuny? Bili nhuma nurrkanal wänanjur." "Nunha yi---i, munatha'jur gal'yun ga djinaga. Yurr dhuwal rurrkrurrk, nhakun ga rur'maram räli." Balandakurr yoljukurr napurruny ga jarrtjun (matha nunhi mälu' rralajana

biyarrmak). Waḡdirra ga---a, nhä waḡdirr. Yaka! Baḡak yän'. Baḡaknha Womilalilha napurruny marrtji gal'kaḡmaram.

Baḡaknha---a, ḡayi mäḡu' waḡa Buthugurrulil, "Walal, bäydhi limurruny dhu ḡukany," bitjan ḡayi. ḡayiny ga Djilirr waḡa, "Dhuwal, ḡarrany dhu dhuwandja baḡaḡu nhumalaḡ ḡal'maram. Bäy nhuma rraney dhu marrtji ḡarrtjun. Ga dhuwandja limurr dhu wakwakthun, bala Womilalilha." ḡayi ga waḡa nhawi Marragalbiyana, balandakurr, balandakurr, ḡarrtjun napurruny ga. ḡarrtjun napurruny ga---a, nhä napurruḡ ga moma mäḡu'. ḡayiny ga waḡa Djilirrydja, "Bäy nhuma rraney gi ḡarrtjurr, ḡarrany dhu dhuwandja; yän nhuma ga dhuwal. Waḡa nhuma go." Moriny' ga ḡakaram, balaḡ gi biyak, "Bäthulil yän nhuma dhu ga ḡal'maram, ḡal'maram, ḡal'maram, bala yi---i, dhulmulil" ḡany, "Dhuwal nhuma dhu ga ḡal'maram, Baḡḡalilkurr yän, Baḡḡalilkurr yän, balan limurr ḡuwaḡḡthuna," bitjan ḡayi ga.

Manymak, waḡdirr napurr marrtji---i; murryuna ḡayi. Waḡdirrnha ga---a, dhulmuḡurnha; ḡäma napurr, "Dhaḡpak, dhaḡpak, dhaḡpak! dhaḡpak, la la la la---a," bitjan marrtji. Milkirin nhanḡu! Be ga milkiri dhärra. ḡurryuna ḡayi buthuru gulkulk. ḡayi waḡa mäḡu' Buthugurrulil, "Gumurrjtjarrrkmirr! Dhuwana bili!" Manymak, ḡayi (ḡamu) Djilirr waḡa bitjan, "Ma! Yukuyukunhany maḡḡany gurruḡulnha, märr ga maḡḡan dhu ḡunhuḡalin walal waḡapthun, ga ḡaliny dhu dhuwandja, ga ḡänan Wuḡuwal maḡḡa ḡorra." ḡarra waḡa, "Yaka! Mukul! Nhe rraney dhu ḡupa wuḡḡthun, ga nheny dhu yorrnha dhudikurrnha dhingam. Yurr rrambaḡi dhi li dhingam," bitjan nhanḡu rra. "Nhaka dhuwaliny yaḡkurrkuḡal nhe ḡäḡu ḡuyaḡan. ḡunhi balaḡ nhuna dhu rra wuḡḡthun, ḡarra dhu ḡurru wuḡḡthunmirr." Ga djarraḡawun dhuwal yindi, walalnydja ḡunhi D.C.A.puy mala ga dḡäma ḡunhiliyi ga munathanḡur walal ga nhina buḡ'yun. ḡarrany ga djarraḡawun yindi ḡäma.

Dhuḡur, dhuḡur, dhuḡur. Balaḡ walal gi nhäḡu, ḡunhi gondhanharaw napurruḡ, yindi. Ga räliny muka rra ga dhuḡur'yun. Waḡdirr ga---a, balaḡ napurruḡ ḡayi nhawiyu, mimarryu ḡuruḡi ḡaḡmaraḡ, ḡayiny waḡa mäḡuny Buthugurrulilnydja, "Walal! Yaka nhuma dhu barrarirr. Maḡḡi muka nhuma," bitjan ḡayi. "Nhäny mala nhuma ga ḡuyaḡa," bitjan ḡayi. Walalnydja bitjan, "Nhä bili limurr ga ḡuyaḡa napurr dhika?" ḡarrany bitjan, "E, ḡarrany ga ḡuyaḡa bay bili." "Yuw. Nhe dhuwali dharanarydja," bitjan rraku ḡayi. "Rrambaḡi limurr ga dhuwal marrtjiny! Yurr limurr dhu dhuwal dḡuḡkmaram Milkiri," bitjan ḡayi. Waḡdirr napurr ga---a, nhawiḡur dhuwal, Budjiriki. ḡoy napurr ḡayyun.

CD LIBRARY OF YOLḡU LITERATURE
FOR STUDY PURPOSES ONLY
USED WITH PERMISSION



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice